

# EXPLORE THE PROVISION OF TE REO MAORI FOR ASSESSMENT OF NZQA UNIT STANDARDS



## Goals and Aims – Golden Bay Workcentre Trust. NZQA QMS – 2010

20/02/09

Prior to today's meeting the Workcentre had established that there was no one person within the Golden Bay community sufficiently fluent in both Te Reo and familiar with NZQA assessment processes to be able to be endorsed to act as an assessor for those students wishing to undertake the assessment of any NZQA US in Maori.

As of today no student has requested this opportunity. The costs of bringing in an assessor from NMIT would be prohibitive as would transporting a student to Nelson and paying NMIT for the assessment in Te Reo – given that the Workcentre is a small rural PTE with a minimal student body and a minimal income from TEC Targeted Training funds.

However the Trustees are committed to ensuring that the opportunity to be assessed in Te Reo Maori is available to any student who requests this.

Today Alli Gardener (Manager) met with Laurelee Duff of Manawhenua ki Mohua to discuss other options.

We are all agreed that we will approach Glynn Rogers who is a 5<sup>th</sup> year student on the NMIT Te Ataarangi language course, and who does some teaching in Te Reo Maori herself, as to whether she would be willing to participate in an assessment process should Maori language fluency and translation be required.

We will explore the following process as a possible solution to providing Te Reo Maori in assessment for NZQA Unit Standards whilst managing the constraints of resources.

Tutor will deliver the Unit Standard (in English). Student will participate in the learning and if requested will complete the assessment schedule and tasks (whether verbal or written) in Maori. Glynn (or another) will translate the assessment back into English for the tutor who will complete the assessment marking.

Laurelee Duff and Alli Gardener to meet with Glynn Rogers at a convenient time soon to discuss whether this solution would be effective and meet the needs of the learner.

## Action

Laurelee Duff and Alli Gardener met with Glynn Rogers (Community Whanau Worker – Golden Bay Community Workers Inc.) on the 2<sup>nd</sup> of March 2009 and followed up on the above proposed solution.

We agreed that:

1. Glynn Rogers will be available to assist the learner (who chooses to be assessed for NZQA Unit Standards in Te Reo Maori) and the tutor by translating the learner's responses (in Te Reo) back to the tutor for assessment as complete.
2. That Glynn Rogers will approach the committee at Onetahua Marae to seek an endorsement for this role if required.
3. That the Golden Bay Workcentre Trust will ensure that students are informed that they may be assessed for NZQA Unit Standards in Te Reo Maori if they choose.
4. That Glynn will be remunerated for this work either by Koha or at a Tutor wage rate as she chooses.
5. That as the Golden Bay Workcentre Trust requires a current CV on file of all tutors we shall have Premal Gauntlet assist Glynn to complete an up to date CV. The Workcentre Trust will fund this.
6. That this solution addresses the Goal of the Golden Bay Workcentre Trust as identified in the NZQA QMS Doc. 2008 – 2010 – “To explore the provision of Te Reo Maori for assessment of NZQA Unit Standards across the scope of accreditation.”